



西贝柳斯钢琴作品集

Op. 26/7 Finlandia Op. 34, 10 Bagatelles Op. 40 Pensées Lyriques

Op. 44 Valse triste Op. 67, 3 Sonatinas

Op. 75, 5 Morceaux Op. 76, 13 Pieces

第一卷



 FENNICA
GEHRMAN 芬兰芬尼加·吉尔曼出版公司

 Breitkopf 德国布赖特科普夫与黑特尔出版公司

 丹麦威廉·汉森出版公司
EDITION WILHELM HANSEN

提供版权

 SMPH
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

西贝柳斯钢琴作品集

Op. 26/7 Finlandia Op. 34, 10 Bagatelles Op. 40 Pensées Lyriques

Op. 44 Valse triste Op. 67, 3 Sonatinas

Op. 75, 5 Morceaux Op. 76, 13 Pieces

第一卷



FENNICA 芬兰芬尼加·吉尔曼出版公司
GEHRMAN



Breitkopf 德国布赖特科普夫与黑特尔出版公司



EDITION WILHELM HANSEN 丹麦威廉·汉森出版公司

提供版权



上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

图书在版编目 (CIP) 数据

西贝柳斯钢琴作品集 第一卷 / 西贝柳斯著; 涵卿译 - 上海: 上海音乐出版社, 2017.8 重印

ISBN 978-7-5523-0867-9

I. 西… II. ①西… ②涵… III. 钢琴曲 - 芬兰 - 现代 - 选集 IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 164180 号

Original Edition © by Fennica Gehrman Oy, Helsinki

Original Edition © by Breitkopf & Härtel, Wiesbaden

Original Edition © by Wilhelm Hansen AS, Copenhagen

Chinese Edition © Shanghai Music Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

书 名: 西贝柳斯钢琴作品集 第一卷

著 者: 西贝柳斯

译 者: 涵 卿

出 品 人: 费维耀

责任编辑: 陈涵卿

封面设计: 陆震伟

印务总监: 李霄云

出版: 上海世纪出版集团 上海市福建中路 193 号 200001

上海音乐出版社 上海市绍兴路 7 号 200020

网址: www.ewen.co

www.smph.cn

发行: 上海音乐出版社

印订: 上海书刊印刷有限公司

开本: 640×978 1/8 印张: 19.5 乐谱: 156 面

2016 年 9 月第 1 版 2017 年 8 月第 2 次印刷

印数: 1,201 - 2,200 册

ISBN 978-7-5523-0867-9/J · 0783

定价: 68.00 元

读者服务热线: (021) 64375066 印装质量热线: (021) 64310542

反盗版热线: (021) 64734302 (021) 64375066-241

郑重声明: 版权所有 翻印必究

序

西贝柳斯 (Jean Sibelius, 1865—1957) 是 19—20 世纪芬兰民族乐派最伟大的作曲家,也是西方音乐史中一位十分重要的作曲家。他是生活在 20 世纪但仍讲着 19 世纪后浪漫主义音乐语言的少数几位成功的伟大作曲家之一*。西贝柳斯以写作乐队作品为主,他的七部交响曲和小提琴协奏曲在中国早已为音乐爱好者所熟知。其实他还写了不少钢琴独奏小品,类似挪威著名作曲家格里格 (Edvard Grieg, 1843—1907) 的《抒情小品》(Lyric Pieces),技术上不太难,但是每一首都塑造出了一种独特的气氛,可以为中等程度的钢琴学生提供另一种不同类型的选择。有些作品,如作品 75 的《五棵树》更是极好的音乐会演奏曲目。《芬兰颂》和《忧郁圆舞曲》是极有名的两首管弦乐作品,由作者亲自改编给钢琴演奏。

希望这次出版对推广西贝柳斯的钢琴作品以及扩大钢琴师生的曲目有积极作用。

李名强
香港

* 其他几位是:英国的埃尔加 (Edward Elgar, 1857—1934)、奥地利的马勒 (Gustav Mahler, 1860—1911)、德国的理查·斯特劳斯 (Richard Strauss, 1864—1949) 和俄罗斯的拉赫曼尼诺夫 (Sergei Rachmaninov, 1873—1943)。

目 录

芬兰颂 / Finlandia Op.26/7	1
-------------------------------	---

小品 10 首 / 10 Bagatelles Op.34

1. 圆舞曲 / Valse	12
2. 舞蹈曲调 / Air de danse	16
3. 玛祖卡 / Mazurka	18
4. 幽默曲 / Couplet	21
5. 滑稽 / Boutade	23
6. 梦幻 / Rêverie	26
7. 田园舞曲 / Danse pastorale	28
8. 弹竖琴者 / Joueur de harpe	30
9. 感谢 / Reconnaissance	32
10. 回忆 / Souvenir	34

抒情默想曲 / Pensées lyriques Op.40

1. 小圆舞曲 / Valsette	36
2. 无词歌 / Chant sans paroles	38
3. 幽默曲 / Humoresque	40
4. 小步舞曲 / Menuetto	44
5. 摇篮曲 / Berceuse	48
6. 旋律的默想 / Pensée mélodique	50
7. 小回旋曲 / Rondoletto	52
8. 小谐谑曲 / Scherzando	56
9. 小夜曲 / Petite sérénade	58
10. 波兰舞曲 / Alla polacca	61

悲伤圆舞曲 / Valse triste Op.44	65
----------------------------------	----

小奏鸣曲 3 首 / 3 Sonatinas Op.67

1. $\sharp f$ 小调第一小奏鸣曲 / Sonatine Nr.1 (fis-moll)	71
2. E 大调第二小奏鸣曲 / Sonatine Nr.2 (E-dur)	81
3. $\flat b$ 小调第三小奏鸣曲 / Sonatine Nr.3 (b-moll)	89

小品 5 首 / 5 Morceaux Op.75

1. 当花椒树开花 / När rönnen blommar	97
2. 孤独的树 / Den ensamna furan	100
3. 柳 树 / Aspen	102
4. 桦 树 / Björken	105
5. 云 杉 / Granen	108

乐曲 13 首 / 13 Pieces Op.76

1. 速 写 / Esquisse	111
2. 练习曲 / Etude	114
3. 钟 琴 / Carillon	117
4. 幽默曲 / Humoresque	120
5. 安 慰 / Consolation	123
6. 小浪漫曲 / Romanzetta	126
7. 亲 切 / Affettuoso	129
8. 童趣游戏 / Pièce enfantine	131
9. 阿拉伯曲 / Arabesque	133
10. 悲 歌 / Elegiaco	137
11. 北方的并蒂花 / Linnaea	140
12. 小随想曲 / Capriccietto	143
13. 丑 角 / Harlequinade	146

Finlandia

Op.26

© by Breitkopf & Härtel, Wiesbaden

40

f

Ped. *

46

f

Ped. * Ped. Ped. Ped.

54

con Ped.

Ped. * con Ped. *

62

f

più forte

Ped. * Ped. *

68

f

ff

ffz

ff

ff

ff

ff

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

Allegro assai

74

f

ff Leo.

3 12 12 Leo.

77

cresc. possibile

f fz f f

12 12 Leo.

84

f fz f f

Leo.

89

mf cresc. f m.s.

Leo.

91

mf cresc. f m.s.

Leo.

94 **Allegro**

cresc. molto
p
ff
con Ped.

99

f
Ped.

102

ff
f
con Ped.

106 *marcatissimo*

f

109

cresc.
ff
con Ped.
mf
cresc.

112

mf cresc.

115

ff fz fz

Leo.

118

Leo.

120

mf cresc. f

Leo.

122

mf cresc. fz > cresc. f

1. 2.

Leo.

125

mf *cresc. molto*

fz meno f *cresc. possibile*

Ped. *

129

fff *cantabile*

p dolce *cantabile*

una corda

Ped. *

135

mf *tutte corde*

Ped. *

142

con Ped.

Ped. *

149

f

f

155

forte assai

con Ped.

Ped.

157

159

161

163

Measures 163-164. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Measure 163 begins with a treble clef, a whole rest, and a repeat sign. The bass line starts with a half note G2, followed by a series of eighth notes: A2, B-flat2, C3, D3, E-flat3, F3, G3, A3, B-flat3, C4, D4, E-flat4, F4, G4, A4, B-flat4, C5. Measure 164 continues the bass line with eighth notes: D4, E-flat4, F4, G4, A4, B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4, E-flat4, D4, C4, B-flat3, A3. The treble line in measure 164 consists of a series of eighth notes: B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4, E-flat4, D4, C4, B-flat3, A3, G3, F3, E-flat3, D3, C3, B-flat2, A2.

165

Measures 165-166. Measure 165 features a treble line with a half note G4, followed by eighth notes: A4, B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4, E-flat4, D4, C4, B-flat3, A3, G3, F3, E-flat3, D3, C3, B-flat2, A2. The bass line continues with eighth notes: A2, B-flat2, C3, D3, E-flat3, F3, G3, A3, B-flat3, C4, D4, E-flat4, F4, G4, A4, B-flat4, C5. Measure 166 continues the treble line with eighth notes: B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4, E-flat4, D4, C4, B-flat3, A3, G3, F3, E-flat3, D3, C3, B-flat2, A2. The bass line continues with eighth notes: A2, B-flat2, C3, D3, E-flat3, F3, G3, A3, B-flat3, C4, D4, E-flat4, F4, G4, A4, B-flat4, C5.

167

Measures 167-168. Measure 167 features a treble line with a half note G4, followed by eighth notes: A4, B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4, E-flat4, D4, C4, B-flat3, A3, G3, F3, E-flat3, D3, C3, B-flat2, A2. The bass line continues with eighth notes: A2, B-flat2, C3, D3, E-flat3, F3, G3, A3, B-flat3, C4, D4, E-flat4, F4, G4, A4, B-flat4, C5. Measure 168 continues the treble line with eighth notes: B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4, E-flat4, D4, C4, B-flat3, A3, G3, F3, E-flat3, D3, C3, B-flat2, A2. The bass line continues with eighth notes: A2, B-flat2, C3, D3, E-flat3, F3, G3, A3, B-flat3, C4, D4, E-flat4, F4, G4, A4, B-flat4, C5.

169

Measures 169-170. Measure 169 features a treble line with a half note G4, followed by eighth notes: A4, B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4, E-flat4, D4, C4, B-flat3, A3, G3, F3, E-flat3, D3, C3, B-flat2, A2. The bass line continues with eighth notes: A2, B-flat2, C3, D3, E-flat3, F3, G3, A3, B-flat3, C4, D4, E-flat4, F4, G4, A4, B-flat4, C5. Measure 170 continues the treble line with eighth notes: B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4, E-flat4, D4, C4, B-flat3, A3, G3, F3, E-flat3, D3, C3, B-flat2, A2. The bass line continues with eighth notes: A2, B-flat2, C3, D3, E-flat3, F3, G3, A3, B-flat3, C4, D4, E-flat4, F4, G4, A4, B-flat4, C5.

171

Measures 171-172. Measure 171 features a treble line with a half note G4, followed by eighth notes: A4, B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4, E-flat4, D4, C4, B-flat3, A3, G3, F3, E-flat3, D3, C3, B-flat2, A2. The bass line continues with eighth notes: A2, B-flat2, C3, D3, E-flat3, F3, G3, A3, B-flat3, C4, D4, E-flat4, F4, G4, A4, B-flat4, C5. Measure 172 continues the treble line with eighth notes: B-flat4, C5, B-flat4, A4, G4, F4, E-flat4, D4, C4, B-flat3, A3, G3, F3, E-flat3, D3, C3, B-flat2, A2. The bass line continues with eighth notes: A2, B-flat2, C3, D3, E-flat3, F3, G3, A3, B-flat3, C4, D4, E-flat4, F4, G4, A4, B-flat4, C5.

173

Musical score for measures 173-174. Treble and bass staves with piano accompaniment. Measure 173 has a long slur over the treble staff. Measure 174 has a slur over the bass staff.

175

Musical score for measures 175-176. Treble and bass staves with piano accompaniment. Measure 175 has a slur over the treble staff. Measure 176 has a slur over the bass staff.

177

Musical score for measures 177-179. Treble and bass staves with piano accompaniment. Measure 177 has a slur over the treble staff. Measure 178 has a slur over the bass staff. Measure 179 has a slur over the treble staff and a "Ped." marking below the bass staff.

180

Musical score for measures 180-182. Treble and bass staves with piano accompaniment. Measure 180 has a "f" marking below the bass staff. Measure 181 has a "f" marking below the bass staff. Measure 182 has a "f" marking below the bass staff and a "Ped." marking below the bass staff.

183

Musical score for measures 183-185. Treble and bass staves with piano accompaniment. Measure 183 has a "ff" marking below the bass staff. Measure 184 has a "cresc." marking above the treble staff. Measure 185 has a "Ped." marking below the bass staff.

*

186

mf cresc. *ff*

Leo.

189

mf

Leo.

191

cresc. molto

fff

Leo.

194

sempre fff

Leo.

196

ff *ff* *ff*

Leo. Leo.

[illegible]